

To read the English version of La Colina, look online at www.dailytarheel.com.**BREVES****Suicidio es más común en Latinos**

Una encuesta del Condado de Durham reveló que los estudiantes de colegio Latinos son dos veces más probables de intentar el suicidio que los estudiantes negros o blancos.

Pero en práctica, las escuelas del condado de Orange y las de Chapel Hill-Carrboro no han visto esas tendencias.

El estudio, que incluyó respuestas anónimas de 392 estudiantes del condado Durham, mostró que 32 por ciento de estudiantes Latinos que respondieron la encuesta habían intentado el suicidio en el año pasado, mientras que 15 por ciento de estudiantes blancos y negros lo habían intentado.

El estudio forma parte de la Valoración de Salud de la Comunidad, un estudio anual del Departamento de Salud del Condado de Durham.

Para leer el artículo completo, visite www.dailytarheel.com.

Educación ahora es para todos

El Consejo Escolar de las escuelas Chapel Hill-Carrboro aprobó recientemente una decisión controversial del Sistema de Colegios Comunitarios de Carolina del Norte que permite a inmigrantes indocumentados matricularse en las escuelas.

La junta votó el 7 de febrero para aprobar una resolución que apoya a la decisión del Sistema de Colegios Comunitarios.

Con esta decisión, el sistema tiene ahora las mismas reglas en relación a estudiantes que son inmigrantes indocumentados que el sistema de colegios comunitarios tiene, aunque 37 de los 57 colegios en el estado ya matriculaban a inmigrantes indocumentados.

"Esperanza por el futuro motiva mucho y como educadores queremos hacer lo que podemos para motivar a los estudiantes," dijo Mia Burroughs, miembro de la junta escolar.

Consejo aprueba nuevas iniciativas

El próximo año, nuevos estudiantes en las escuelas de Chapel Hill y Carrboro que sepan poco inglés podrán recibir ayuda especial del distrito.

La Junta Escolar de Chapel Hill-Carrboro pasó dos iniciativas para facilitar la transición de estos estudiantes en su reunión del 7 de febrero.

La primera iniciativa consiste de un centro de bienvenida en las oficinas centrales del distrito para guiar a nuevos estudiantes durante su inscripción.

La otra iniciativa establecerá dos salones de clase dedicados a enseñar inglés antes de que los estudiantes vayan a salones regulares.

Estos salones tendrán dos maestros de inglés como segunda lengua, dos asistentes y un especialista familiar.

La Junta todavía tiene que decidir de donde los fondos van a venir para financiar las nuevas iniciativas.

laColina

La Colina es la sección en español publicada por el Daily Tar Heel en el último martes de cada mes.

ERIN ZUREICK, DIRECTORA
ZUREICK@EMAIL.UNC.EDU

CATARINA SARAIVA,
CO-EDITORA DE LA COLINA
SARAIVA@EMAIL.UNC.EDU

SERGIO TOVAR,
CO-EDITOR DE LA COLINA
TOV@EMAIL.UNC.EDU

ABBY JEFFERS, EDITORA DE DISEÑO

COLABORADORES: Adrián Romero, Brittany Woodall, Rebecca Putterman, Ted Strong, Andrew Dunn, Robert C. Gunst Jr., Kennedy Carruthers, Katia Gamze, Rachel Will

Más crecimiento Latino previsto

POR ROBERT C. GUNST JR.
REPORTERO

Hoy, los Latinos constituyen el tercer grupo más grande de inmigrantes en los Estados Unidos.

Los expertos pronostican que en el año 2050 la población Latina será el 29 por ciento de la de los Estados Unidos.

Y el número está creciendo en Carolina del Norte.

"Las oportunidades de trabajo, la calidad de vida y el nivel de vida son buenas razones por el creci-

miento de Latinos en Carolina del Norte," dijo Axel Lluch, director de Asuntos Hispano/Latino de Carolina del Norte.

Los Latinos tienen muchas oportunidades para recibir ayuda para su salud en el estado, dijo Deborah Bender, una profesora en la Escuela de Salud Pública de la Universidad.

Entre 1990 y el 2004, los Latinos constituían el 27 por ciento del crecimiento de la población en Carolina del Norte.

Según el Centro Hispano Pew, habían 544.470 Latinos en el estado en el 2005.

La población Latina constituye el 6,5 por ciento de la población de Carolina del Norte.

Lluch dijo que 60 a 65 por ciento de la población Latina en los Estados Unidos es mexicana. Ella añadió que el porcentaje es muy similar en Carolina del Norte.

Un estudio de la Escuela de

VEA CRECIMIENTO, PÁGINA 11

Los números:

- > 600.913 o 7 por ciento: Población Latina en el estado en el 2004
- > \$32.000: Ingreso promedio de una familia Latina
- > \$45.700: Ingreso promedio de una familia no Latina
- > 27,5: el porcentaje de crecimiento Latino en la población de Carolina del Norte entre el 1990 hasta el 2004

- > 1 de 3: empleos tomados por Latinos en el estado desde 1995 hasta el 2005
- > 29: el porcentaje de la mano de obra en construcción que es Latina
- > \$9 billones: cantidad que los Latinos contribuyen a la economía del estado
- > \$102: costo al estado por cada persona Latina

Foro Latino atrae grupos locales



Yulyney Labrada, una mentora de Radio Pa'lante, habla durante una de las emisiones semanales el viernes mientras que Daniela Barahona, una estudiante de la escuela secundaria observa.

POR KENNEDY CARRUTHERS
REPORTERA

El Pueblo, Inc. esta preparándose para su decimotercera conferencia que reúne a varias personas y organizaciones que tienen una participación en la comunidad Latina de Carolina del Norte.

La conferencia — el Foro Latino 2008 — tendrá lugar el 7 y 8 de marzo en Black Mountain, Carolina del Norte, 15 millas al este de Asheville.

El Pueblo es una organización que aboga por la población Latina en Carolina del Norte.

Los coordinadores del evento esperan que la conferencia proporcione más oportunidades para establecer contactos y para desarrollar legislación con el apoyo de la comunidad.

Cesar Castro, coordinador de desarrollo de El Pueblo, dijo que el objetivo principal del foro es unir a líderes y miembros de la comunidad para discutir temas claves de la comunidad Latina.

"El evento cultiva y propulsa la comunidad a crecer, a aprender y a compartir la visión para un futuro mejor," dijo Castro.

Dos organizaciones de Chapel Hill y Carrboro asistirán al foro: El Centro Latino, una organización que ofrece servicios sociales y educacionales a la comunidad Latina, y Pa'lante, un programa de radio sobre asuntos públicos del lenguaje y la música.

"Es un evento fabuloso para el desarrollo del liderazgo de la juventud que necesita aprender a tener éxito en un ambiente que es hostil" dijo Laura Wenzel, directora de Pa'lante.

Este será el cuarto año en que Pa'lante atenderá el foro. Wenzel dijo que ellos continúan atendiendo "para ir a un lugar con colegas que confrontan los mismos problemas y para trabajar con adultos que les ayudarán a ajustar."

Pa'lante consiste principalmente de un grupo de inmigrantes Latinoamericanos de las escuelas de Chapel Hill y Carrboro.

"Tratamos de ser la voz de la comunidad Latina," dijo Claudia Falcon, jefa de producción de Pa'lante y estudiante Cubana de UNC.

Ben Balderas, director ejecutivo de El Centro Latino en Carrboro, dijo que el foro es una oportunidad para establecer contactos, compartir ideas y conectar con otras organizaciones Latinas.

"Es muy beneficioso para ver el esquema total,

VEA FORO LATINO, PÁGINA 11

Nuevo juzgado abrirá pronto en Charlotte

POR REBECCA PUTTERMAN
REPORTERA

Un nuevo juzgado que vendrá a Charlotte en la primavera podría cambiar la cara de la aplicación de la ley de inmigración en Carolina del Norte.

El nuevo juzgado en Charlotte podrá contrarrestar la expansión de los programas locales del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE) con juicios que muchas personas anticipan que serán más liberales.

El juzgado en Atlanta, que es considerado muy conservador, ve la mayoría de los casos de deportación de Carolina del Norte y niega muchos casos de amnistía.

"El juzgado en Atlanta es uno de los peores juzgados en el país para la aprobación de casos de asilo," dijo Alice Glover, una abogada de defensa de inmigración en Carrboro.

En el último cuarto del año fiscal 2007 el juzgado en Atlanta concedió sólo seis por ciento de los casos de asilo que recibió.

Glover dijo que el juez que fue escogido para el juzgado en Charlotte tiene un mejor récord que los jueces en Atlanta cuando se trata de conceder asilo o amnistía.

El número de los casos de deportación han aumentado debido al programa 287G, una asociación de sheriffs locales y ICE que fue establecido por la Sen. Elizabeth Dole (R-Carolina del Norte) el año pasado.

El programa ha causado un aumento en el número de personas que viajan al juzgado en Atlanta,

Consejos Legales:

- > Si no puede pagar por un abogado, necesita pedir un abogado al juez de inmigración.
- > Puede solicitar la cancelación del proceso de deportación con argumentos como los de amnistía o asilo.
- > Puede ser considerado para la cancelación de expulsión si puede probar que ha vivido en los Estados Unidos por más de 10 años y que tiene un buen carácter.
- > Si su argumento de amnistía o asilo es negado, puede apelar la decisión del tribunal a la Junta de Apelaciones de Inmigración por 30 días.
- > Si no está de acuerdo con la decisión de la Junta, puede apelar su decisión al sistema de tribunales federales.

muchas veces sin abogados.

Una esperanza que los defensores de inmigrantes tienen del juzgado en Charlotte es que la conveniencia de la ubicación podrá atraer a más abogados en Carolina del Norte a que tomar casos de deportación.

"En este caso no sólo se niega la justicia, sino también se esconde y se ausenta," dijo Jack Pinnix, un abogado de inmigración en Raleigh.

"Es muy difícil tratar con clientes y preparar argumentos y representar personas cuando los juzgados están a dos estados de distancia."

Pinnix dijo que ahora solamente hay 12 abogados de defensa que

VEA INMIGRACIÓN, PÁGINA 11

El crecimiento Latino cambia a Iglesias locales

POR ANDREW DUNN
REPORTERO

El Padre tuvo que conducir de Hillsborough a Chapel Hill, y tuvo dificultades durante su sermón, que no fue en su lengua nativa.

Pero la congregación hispanohablante tenía más de 400 personas, y el santuario lleno en la iglesia Católica St. Thomas More en Fordham Boulevard era vibrante, con niños impacientes y familias que se derramaban de los vestíbulos.

Cerca de 70 por ciento de Latinoamericanos son Católicos, y muchos de ascendencia Latina en los Estados Unidos mantienen su fe.

Carolina del Norte ha visto una gran afluencia de Latinos — que hacen cerca de 6 por ciento de la población del estado — y muchas iglesias Católicas han empezado a ofrecer Misas en español.

Misa en español en St. Thomas More, una de las primeras iglesias en la región que empezó un ministerio Latino, es guiada por el Padre Thomas S. Tully, el pastor de la Iglesia Católica Holy Family en Hillsborough.

El formato es muy semejante a la Misa en inglés, y los fieles cantan traducciones de himnos tradicionales.

La iglesia empezó un programa de ministerio Latino en el 2000 con la dirección de Buenaventura Yupanqui, y ha añadido muchos programas y servicios en español.

Otras Misas ofrecidas en la region:

Immaculate Conception Church
716-A Burch Ave., Durham 27701
Domingo 1 p.m., 5 p.m.

St. Patrick Catholic Church
2840 Village Drive, Fayetteville
Domingo 1:30 p.m.

Holy Family Catholic Church
216 Governor Burke Rd., Hillsborough
Domingo 11:30 a.m.

Xiomara Boyce ahora sirve como la líder de ministerios Latinos en St. Thomas More y supervisa programas incluyendo celebraciones de quinceañeras y el grupo de rezo Agua Vida.

Yupanqui salió de St. Thomas More hace tres años para guiar el programa de ministerio Latino en la Iglesia de la Inmaculada Concepción en Durham, una de las otras iglesias con una grande población Latina.

En el 2001 los primeros servicios en español empezaron. Hoy la Inmaculada Concepción ofrece dos servicios en español cada domingo, cuales Yupanqui dijo que siempre están llenos. Casi 30 por ciento de los fieles son hispanohablantes.

La comunidad Latina en

VEA IGLESIAS, PÁGINA 11

UN MENSAJE DE LA EDITORA:**Crecimiento Latino beneficia a todos**

CATARINA SARAIVA
UNA SONRISA AL DÍA...

Creo que lo que más asusta a las personas día tras día es el cambio.

Mientras que sea algo presente en nuestras vidas, muchas veces cambio no es tomado como algo positivo.

Claro que hay muchos cambios que nunca podrán ser buenos, como la muerte de un amigo, y otros que siempre significarán buenas noticias, como una boda.

Pero también hay cambios que quizás son más polémicos, los cuales muchas personas no saben que opinión tomar.

Esta segunda edición de La Colina de este semestre está enfocada en varios aspectos del crecimiento de la población Latina en Carolina del Norte.

Este asunto es uno que ha recibido mucha atención mientras la población de inmigrantes crece cada año.

Hay personas que se oponen al aumento de inmigrantes Latinos, aunque sus razones no siempre son justificadas.

Como el artículo sobre el crecimiento muestra, el aumento de la población Latina ha tenido grandes beneficios para Carolina del Norte.

Casi un tercio — 29 por ciento — de la mano de obra en construcción es Latina.

Sin inmigrantes Latinos, esta parte de la economía sin duda sufriría sumamente.

Con este crecimiento viene una multitud de servicios especiales para la comunidad Latina.

El nuevo juzgado de inmigración en Charlotte ayudará a muchos inmigrantes en Carolina del Norte. No solo tendrán una corte más cerca que la de Atlanta, pero también tendrán más ayuda legal para que puedan resolver sus problemas legales más fácilmente.

Hasta las iglesias han hecho cambios en sus servicios para acomodar a la población Latina. Muchas iglesias Católicas en la región han empezado a ofrecer Misas en español.

Las organizaciones de apoyo Latino en Carolina del Norte se unen todos los años para discutir elementos claves que afectan a la población Latina.

Este tipo de reflexión sobre asuntos que tienen que ver con el aumento de la población Latina es importante.

En vez de criticar los problemas que a veces acompañan al cambio, debemos dedicar más tiempo pensando en como podemos aprovechar diferentes elementos del cambio.

En Carolina del Norte, el aumento de inmigrantes Latinos ha hecho que el estado sea más diverso. Ahora podemos disfrutar de tacos o podemos ir a una discoteca y solo bailar salsa.

Sin duda, este cambio ha hecho mi mundo mucho más completo y divertido.

Creo que hay que aprovechar por completo estas nuevas oportunidades que el cambio nos ofrece.

Contacte a la co-editora en saraiva@email.unc.edu.